

Commission de coopération environnementale

Réunion des grands utilisateurs pour promouvoir le site Web et le rapport *À l'heure des comptes*

30 août 2006

Sommaire de la réunion

Participants : voir l'annexe A

Réunion animée par : Keith Chanon, gestionnaire de programme, projet de Registre des rejets et des transferts de polluants (RRTP) de la CCE, et Danielle Vallée, consultante, projet de RRTP

Objectifs de la réunion

- Revoir l'objet et la valeur ajoutée du rapport *À l'heure des comptes*;
- Identifier plus précisément les utilisateurs cibles d'*À l'heure des comptes*;
- Passer en revue le rapport et le site Web *À l'heure des comptes* et évaluer les besoins en matière de communication de données des RRTP et les possibilités connexes (améliorer le site Web et produire un rapport moins volumineux);
- Déterminer les prochaines étapes et définir des calendriers de mise en œuvre à court et à long terme.

Portée et limites de la discussion

La réunion était divisée en trois grandes parties :

1. Exposé et discussion concernant les éléments d'*À l'heure des comptes* qui apportent une valeur ajoutée et exposé sur les besoins connus des utilisateurs.
2. Séance de discussion en petits groupes (2 groupes) pour examiner les résultats d'un sondage effectué auprès des participants avant la réunion (sur les besoins des utilisateurs) et déterminer les données qui devraient être incluses en priorité et les façons de les présenter dans *À l'heure des comptes*.
3. Conclusion de la discussion sur l'établissement des priorités (en plénière).

Nous souhaitons déterminer les données à inclure dans *À l'heure des comptes*, classer ces données en ordre de priorité et examiner attentivement les façons de les présenter sur le site Web. Nous avons dressé une liste des sujets prioritaires, sans toutefois les placer dans un ordre particulier. Nous avons également discuté brièvement de questions relatives à la gestion de l'information et de questions techniques concernant le site Web.

Conclusions générales

Certaines questions n'ont pas été examinées à fond, faute de temps, mais aussi en raison de la vaste portée du rapport *À l'heure des comptes* et des nombreux sujets sur lesquels les participants avaient à se prononcer. Nous avons cependant pu valider la valeur ajoutée du rapport et examiner les diverses façons d'utiliser les données en fonction du type d'utilisateur.

Nous sommes également parvenus à cibler certains sujets prioritaires – des données qui, selon les utilisateurs, sont des éléments importants du contenu d'*À l'heure des comptes*. Nous avons ainsi pu constater, par exemple, que, selon tous les utilisateurs,

les thèmes particuliers sont un élément essentiel du rapport. Nous avons également pu savoir qui sont les principaux utilisateurs du rapport et l'usage qu'ils en font.

Les participants se sont entendus pour dire qu'il fallait raccourcir le rapport imprimé tout en élargissant l'accès aux données et en fournissant plus d'information sur le site *À l'heure des comptes en ligne*; fournir davantage de renseignements contextuels sur les données des RRTP; faire des analyses additionnelles (p. ex., des transferts transfrontaliers), et mettre en lumière les changements notables pour aider les utilisateurs à mieux comprendre l'évolution de la situation en ce qui concerne la pollution industrielle. Le tableau des questions prioritaires, inclus dans le présent sommaire, fournit des renseignements détaillés sur les recommandations et les commentaires.

Nous n'avons pas pu examiner en profondeur toutes les questions (plus particulièrement celles qui se rapportent aux outils et aux méthodes de présentation des données sur le site Web), mais certaines de ces questions ont été abordées; nous avons l'intention d'approfondir ces questions à la faveur de dialogues avec les participants.

Valeur ajoutée d'*À l'heure des comptes*

Cinq questions ont été soumises à l'examen des participants. *À l'heure des comptes* peut apporter une valeur ajoutée à divers égards :

1. En brochant un tableau nord-américain des rejets et transferts de substances toxiques, notamment les tendances, les analyses sectorielles, les problèmes particuliers et les produits chimiques.
2. En faisant la promotion d'une plus grande comparabilité des données des RRTP des trois pays, par exemple : listes des substances chimiques; industries qui font des déclarations aux RRTP; seuils de déclaration; protocoles de déclaration.
3. En sensibilisant davantage la population aux principales questions liées à la santé et à l'environnement en rapport avec les substances chimiques toxiques et les industries polluantes en Amérique du Nord :
 - a. Fournir des informations sur les effets des substances toxiques sur la santé et l'environnement;
 - b. Établir une liste des substances chimiques en fonction de leur toxicité.
4. En améliorant le dialogue et la collaboration :
 - a. Entre les pays et entre les secteurs industriels;
 - b. Promouvoir l'amélioration de la qualité des données.
5. En intégrant les données des RRTP à un cadre obligatoire de gestion des substances chimiques en Amérique du Nord :
 - a. Accroître la collaboration avec les responsables d'autres projets de la CCE (p. ex., rapport sur l'état de l'environnement, Gestion rationnelle des produits chimiques) et de programmes gouvernementaux;
 - b. Cartographier les données des RRTP à d'autres niveaux (p. ex., biorégions, données sur la santé communautaire).

Lors de la réunion, les participants ont passé en revue les commentaires formulés dans le sondage effectué avant la réunion (annexe B). Presque tous les participants ont

approuvées les cinq questions susmentionnées, qui ont donc été désignées comme prioritaires. Voici d'autres commentaires qui ont été formulés :

Brosser un tableau nord-américain des rejets et transferts industriels de substances toxiques

Selon un des commentaires formulés dans le sondage, il importe que les données incluses dans *À l'heure des comptes* soient de grande qualité. Les commentaires suivants ont été faits durant la réunion :

- Les trois gouvernements devraient s'assurer de la qualité des données déclarées;
- La CCE devrait jouer un rôle de facilitateur en ce qui a trait à la qualité et à la comparabilité des données dans les trois pays;
- Le Canada (INRP) et les États-Unis (TRI) s'attachent à identifier les établissements qui rejettent des substances polluantes, mais ne les déclarent pas;
- Le *Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales* (Semarnat, ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles), prendra des mesures visant à augmenter le nombre d'établissements qui font des déclarations. La question suivante a été posée : Que peuvent faire le Canada et les États-Unis pour aider le Mexique à encourager les établissements à déclarer leurs rejets et transferts?
 - Un membre d'une des ONG représentées à la réunion a mentionné qu'il avait déjà demandé à des entreprises présentes dans les trois pays de faire des déclarations volontaires, mais n'avait pas obtenu de résultats favorables;
 - Chaque secteur industriel est responsable des données le concernant et certains secteurs participent déjà à des initiatives sur une base volontaire (p. ex., celle du World Business Council on Sustainable Development);
 - Un participant a indiqué qu'une entreprise ne fera pas de déclaration si son concurrent n'est pas tenu d'en faire; le Mexique devrait donc adopter un règlement pour rendre les déclarations obligatoires;
 - On pourrait concentrer les efforts sur les multinationales, de sorte que leurs installations au Mexique adoptent les mêmes pratiques que celles du Canada et des États-Unis.

Améliorer la sensibilisation aux questions liées à la santé et à l'environnement en rapport avec les substances chimiques toxiques

Les commentaires suivants ont été faits durant la réunion :

- L'obtention d'information (peut-être sous forme de rapport d'étape) sur les conventions internationales existantes et les efforts faits relativement aux substances chimiques prioritaires aiderait à comprendre les effets potentiels des substances toxiques;
- La population devrait savoir quels sont les règlements qui s'appliquent à l'industrie relativement à certaines substances;
- La CCE devrait jouer un rôle de facilitateur, notamment en établissant une corrélation entre les données des RRTP et certains problèmes environnementaux (p. ex., les pluies acides).

Intégrer les données des RRTP à un cadre obligatoire de gestion des substances chimiques en Amérique du Nord

On se demande si seuls les ensembles de données appariées devraient être cartographiés à partir de l'Atlas nord-américain ou si on ne devrait pas inclure toutes les données des RRTP. Les commentaires suivants ont été faits :

- La présentation des données appariées uniquement ne serait pas vraiment utile (il est préférable de connaître toutes les substances chimiques rejetées en Amérique du Nord);
- Par contre, si on cartographiait toutes les substances chimiques, on obtiendrait un tableau visuellement trompeur, étant donné que les trois pays ne répertorient pas tous les mêmes substances dans leurs bases de données.

Utilisateurs visés du rapport *À l'heure des comptes*

On a présenté les groupes d'utilisateurs suivants aux participants à qui on a demandé de donner leur avis :

- Gouvernement (on propose d'inclure tous les ordres de gouvernement)
- Chercheurs
- ONG
- Industrie
- Citoyens (on propose d'utiliser le terme « particuliers », qui est plus inclusif)
- Médias

Les participants ont fait les commentaires suivants :

La CCE devrait ajouter la « communauté internationale » à la liste des utilisateurs, étant donné qu'*À l'heure des comptes* cherche à accroître la sensibilisation à l'échelle mondiale – nous pouvons travailler en collaboration avec d'autres continents ou d'autres entités (p. ex., l'OCDE, le programme européen REACH).

Les participants s'entendent pour dire que tous les utilisateurs sont traités sur un pied d'égalité : ils peuvent lire le rapport imprimé et consulter le site *À l'heure des comptes en ligne* (on souligne que, contrairement aux autres utilisateurs, les médias obtiennent des entrevues avec des représentants de la CCE à propos d'*À l'heure des comptes*). L'utilisation d'*À l'heure des comptes* dépendra dans une large mesure du type d'utilisateurs et de leurs besoins. Les commentaires suivants ont été formulés à propos de la façon dont certains groupes utilisent les données du rapport :

Les **gouvernements** reçoivent les données; nous devons mieux comprendre ce qu'ils en font (p. ex., s'ils en tiennent compte dans le processus décisionnel);

- Les gouvernements doivent placer les données en contexte – par exemple, en utilisant l'Atlas : établir un lien entre les données et les aquifères, les programmes de recyclage, les activités sectorielles; le Semarnat tentera de donner un contexte plus précis dans ses rapports (après la première année), y compris les mesures efficaces des industries.

L'**industrie** peut avoir une opinion négative d'*À l'heure des comptes*, du fait qu'il ne rend pas compte des progrès réalisés par l'industrie, des règlements en vigueur, etc. Par exemple, il n'est pas utile de regrouper les rejets et les transferts; cela ne fait que donner une mauvaise image de l'industrie. Si la CCE souhaite obtenir la

collaboration de l'industrie, elle doit faire état des progrès accomplis (p. ex., mentionner les entreprises progressives, pas seulement les 10 plus gros pollueurs).

Les **ONG** utilisent les données du rapport *À l'heure des comptes* en les incluant notamment dans leurs propres publications sous diverses formes;

- La question suivante est posée aux ONG : Qu'allez-vous faire pour régler ce problème? *À l'heure des comptes* vient compléter les efforts des ONG (p. ex., les activités de promotion); il faut multiplier les efforts pour établir des liens entre les initiatives menées dans les trois pays (p. ex., appuyer les programmes nationaux de prévention de la pollution et les mesures prises par l'industrie pour prévenir la pollution);
- Les activistes communautaires peuvent utiliser les données du rapport *À l'heure des comptes* en plus des informations contenues dans les bases de données nationales, notamment pour analyser les problèmes transfrontaliers;
- Il faut multiplier les efforts de promotion des avantages d'*À l'heure des comptes* (p. ex., les universités du Mexique ne connaissent pas l'existence des RRTP ou du rapport *À l'heure des comptes*).

Les **médias** canadiens s'intéressent davantage au rapport *À l'heure des comptes* que leurs homologues américains; cela s'explique peut-être par le fait que les Canadiens se comparent davantage aux Américains;

- Peut-être parce que, actuellement, *À l'heure des comptes* ne renferme que des données provenant du Canada et des États-Unis (sauf pour ce qui est des polluants atmosphériques courants, PAC), le potentiel de diffusion est limité au Mexique. Cette situation changera lorsque les données mexicaines seront incluses dans le rapport;
- Les journalistes ne sont pas des « utilisateurs » (ils veulent qu'on leur donne l'information); les reportages et articles sur l'environnement sont souvent les premiers à être éliminés en raison d'un manque de temps ou de ressources.

Les **particuliers/collectivités** pourraient vouloir obtenir un rapport sur support papier ou même avoir besoin d'un tel document; ils pourraient également vouloir dialoguer avec des spécialistes pour mieux comprendre les informations.

Données prioritaires

Durant la réunion, les participants ont discuté des réponses au sondage. Comme les questions s'inspiraient largement d'un autre sondage effectué en 2000 auprès des utilisateurs, les répondants doutaient parfois de la pertinence de certaines questions dans le contexte actuel d'*À l'heure des comptes*.

Les résultats du sondage ont été compilés. Pour mettre l'accent sur les questions qui, selon une majorité de répondants, sont relativement importantes, nous avons classé les réponses (présentées à l'annexe C) selon les critères suivants :

1. Questions considérées comme importantes par au moins 75 % des répondants;
2. Questions considérées comme importantes par 50 %-74 % des répondants.

Nous n'avons pas établi un ordre de priorité des questions à inclure dans *À l'heure des comptes*, mais nous avons tout de même pu déterminer les questions qui sont

considérées comme prioritaires par la majorité des participants. Nous avons également recueilli des suggestions qui faciliteront l'établissement de l'orientation future du rapport *À l'heure des comptes*.

Le tableau des données prioritaires qui suit contient la liste (pas dans un ordre particulier) des sujets qui ont été abordés, ainsi que les recommandations formulées ou les éléments à examiner. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive et elle ne représente pas nécessairement un consensus au sein des participants; elle vise cependant à refléter et à compléter les commentaires faits dans le sondage réalisé avant la réunion (annexe C). Il a été plus difficile de choisir les informations à conserver dans le rapport écrit et celles qui seraient affichées sur le site Web; les commentaires formulés à ce sujet sont également inclus dans le tableau.

Tableau des données prioritaires

Sujets / Recommandations ou considérations	Rapport imprimé? (voir les commentaires ci-après)	À l'heure des comptes en ligne? (voir les commentaires ci-après)
ANALYSES (placer les analyses des données dans un contexte plus précis)		
Fournir de l'information sur les cadres de réglementation nationaux, pour faciliter la compréhension	Fournir des liens vers le site Web	(facile à gérer – cette information ne changerait pas très souvent)
Fournir des analyses géographiques***		Collaborer avec les 3 Parties pour définir un cadre commun relativement au répertoire des RRTP (par l'entremise d'un groupe de travail, p. ex., le Landview Project de l'EPA)
<ul style="list-style-type: none"> Placer les substances en ordre de priorité; discuter des voies d'exposition (p. ex., l'exposition au mercure résultant de la consommation de poisson), au lieu de se concentrer sur les 10 substances faisant l'objet des plus importants rejets L'ordre de priorité devrait tenir compte des substances d'intérêt prioritaire 	X	Fournir des liens vers des ressources sur la santé et l'environnement
Inclure des analyses sectorielles (tirer parti des activités des gouvernements relativement aux indicateurs économiques/de performance – la CCE ne peut pas tout faire seule)***		Fournir des liens vers les travaux relatifs à des secteurs donnés (initiatives de l'industrie et des gouvernements)
Analyser et comparer les rejets en fonction de la production (intensité) et examiner les technologies efficaces***		
ACCÈS À L'ENSEMBLE DE DONNÉES APPARIÉES		
Intégration des données du RETC (Mexique) : <ul style="list-style-type: none"> Mettre l'accent sur les aspects positifs des données publiquement accessibles Comparer avec les données des États-Unis et du Canada 	Chapitre sur le RETC	<ul style="list-style-type: none"> Intégrer les données du RETC à la base de données
Améliorer la capacité de recherche dans la base de données		<ul style="list-style-type: none"> Inclure des données interrogeables et téléchargeables (dans toute la base de données) Donner accès aux recherches « favorites » les plus populaires) Améliorer la capacité de faire des recherches sur

		plusieurs substances ou secteurs en même temps
Illustrer la notion de diversité des types de pollution en Amérique du Nord : les données du RRTP n'illustrent qu'une partie des sources de pollution (certains secteurs, comme celui de l'agriculture, ne font pas de déclaration); aussi, certaines activités des secteurs qui déclarent leurs rejets et transferts ne sont pas visées (p. ex., la gestion des déchets sur place)***	illustration de la diversité des sources de pollution	Fournir des liens vers d'autres sources d'information (p. ex., sur la surveillance de la qualité de l'air)

Sujets / Recommandations ou considérations	Rapport imprimé? (voir les commentaires ci-après)	À l'heure des comptes en ligne? (voir les commentaires ci-après)
TENDANCES TEMPORELLES (nombre d'ensembles de données, autres informations qui devraient être incluses)		
<p>Conserver les données les plus inclusives sur les tendances (les données qui portent sur le plus grand nombre de substances, de secteurs), par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> • variations sur un an (pour mettre en lumière les changements importants) • tendances des 3 dernières années • tendances sur 8-10-ans 	<p>Exclure l'ensemble de données de 1995 du rapport</p> <p>Résumer les principaux changements</p> <p>Inclure la tendance concernant les établissements qui font systématiquement des déclarations dans les ensembles de données pour la première et la deuxième année</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fournir l'accès à tous les ensembles de données sur le site Web • Y a-t-il un moyen de tenir à jour le nom des établissements et de trouver les informations en utilisant l'ancien nom?
<p>Pouvons-nous préciser les données?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raisons de l'augmentation ou de la diminution? (ces renseignements ne sont pas demandés sur les formulaires de déclaration)*** • Description des mesures novatrices et des efforts de prévention de la pollution au sein de l'industrie*** 	X	<p>Inclure des liens vers les données de l'industrie (plus particulièrement les établissements qui sont mentionnés dans le rapport) concernant l'innovation et la prévention de la pollution</p>
REJETS ET TRANSFERTS (établir une distinction)		
<p>Expliquer la différence entre les rejets et les transferts, entre les transferts en vue du recyclage et les autres types de transferts (établir une distinction en fonction des risques pour la santé et l'environnement)***</p>	X	
<p>Il faut disposer de données regroupées, surtout en matière de prévention de la pollution et de réforme des politiques</p>	X	
<p>Il importe de totaliser les rejets et les transferts pour faire le suivi et gérer les charges environnementales globales. Cela étant, le fait de les séparer facilite la comparaison entre les</p>	X	

établissements		
Transferts transfrontaliers : les transferts transfrontaliers doivent demeurer une priorité; il serait utile d'examiner les destinations des polluants transférés***	X	Il faut ajouter de l'information sur ces transferts dans la base de données du site Web

Sujets / Recommandations ou considérations	Rapport imprimé? (voir les commentaires ci-après)	À l'heure des comptes en ligne? (voir les commentaires ci-après)
CHAPITRE SUR UN THÈME PARTICULIER		
Le processus de sélection des chapitres portant sur des thèmes particuliers devrait tenir compte des commentaires des gouvernements et des intervenants*** (Le Semarnat devrait proposer un chapitre – incluant de nouvelles données du RETC)	X	
Chapitre du rapport de 2004 sur le recyclage : Il faut mieux définir le recyclage (p. ex., est-il légal/illégal? Décrire le processus de classification)***	X	
Autre suggestion : Analyser les secteurs industriels	X	
Autre suggestion : Analyser l'évolution des activités – moins de rejets sur place, plus de transferts hors site. Commentaires : <ul style="list-style-type: none"> • Cette information n'est pas demandée sur les formulaires de déclaration; il faudra s'entretenir avec les responsables*** • Les règlements, les forces du marché et le manque d'espace dans les établissements peuvent influencer sur les décisions d'effectuer des transferts hors site • Comme les déchets sont parfois recyclés en de nouveaux produits, comment peut-on faire un suivi adéquat? 	X	
EFFETS DES SUBSTANCES TOXIQUES SUR LA SANTÉ ET L'ENVIRONNEMENT		
Placer les données en contexte : <ul style="list-style-type: none"> • Proposer d'autres sources d'information, comme la surveillance de la qualité de l'air ambiant, pour illustrer la notion de « cause à effet » des substances chimiques • Établir un lien entre les données et les principaux centres urbains, de même que la biodiversité/les écosystèmes • Classer les substances chimiques en ordre d'importance, expliquer les problèmes importants et les comparer à ce qui se passe ailleurs (à l'échelle internationale) 	X	<ul style="list-style-type: none"> • Fournir des liens vers des sources d'information sur la santé et l'environnement • Fournir des liens vers les règlements, les seuils admissibles et les données nationales sur la surveillance • Cartographier les données

*** questions qui, selon les participants, devraient être plus détaillées dans les RRTP ou pour lesquelles la CCE peut coordonner les activités avec les Parties pour obtenir des résultats.

Autres commentaires faits à la réunion à propos de l'information fournie dans le rapport imprimé et sur *À l'heure des comptes en ligne*

- Préparer un sommaire facile à comprendre et incluant des messages clés (similaire au « sommaire » d'*À l'heure des comptes* produit en 2000)
- Inclure un résumé de 5 pages, en plus du chapitre sur un thème spécial (le TRI inclut déjà ce résumé comprenant tous les tableaux et graphiques sur le Web; dans l'INRP, on utilise des fiches d'information, mais il semble que ces données n'intéressent pas les utilisateurs)
- Ajouter, dans la version imprimée du rapport, les outils qui peuvent être utilisés en ligne
- On a également suggéré de « personnaliser » le rapport imprimé :
 - Inclure six courts récits, provenant de divers intervenants, sur ce qu'ils ont trouvé intéressant dans le rapport
 - Inclure une étude de cas (une page) pour illustrer les « histoires » derrière le rapport (il pourrait s'agir d'une description d'une initiative industrielle)
- On devrait éliminer les tableaux et graphiques de la version imprimée, mais les conserver sur le site Web
- On pourrait afficher sur le site Web les éléments qui restent relativement les mêmes (p. ex., les règlements et politiques)
- Selon certains participants, il faut conserver le rapport imprimé exhaustif, la navigation sur le site Web étant parfois difficile (les utilisateurs n'aiment pas les sites Web qui changent d'une année à l'autre); par contre, un rapport imprimé ne sera consulté que s'il est facile à comprendre et qu'on y explique les données
- Permettre aux utilisateurs d'obtenir le rapport sur CD-Rom
- Diviser le rapport en petites sections pour en faciliter le téléchargement à partir du site Web
- Pour afficher une page complète lors d'une recherche, on pourrait créer des pages qu'on pourrait tourner comme dans un livre (voir les rapports affichés sur le site Web de la National Academy of Sciences)
- Peut-on identifier les utilisateurs du site Web et connaître leurs habitudes de consultation du site? (pour le moment, il est possible d'identifier le pays et le serveur utilisé, mais la CCE veut obtenir d'autres renseignements – p. ex., une liste d'abonnés à une liste d'envoi par courriel). Au Mexique, les utilisateurs pourraient être moins enclins à donner leurs coordonnées (protection de la vie privée)
- Nous pourrions inclure un sondage sur la « satisfaction des utilisateurs » sur le site Web.

Prochaines étapes

Tous les participants auront l'occasion de commenter le présent document. Au cours des prochains mois, le Secrétariat de la CCE incorporera certaines des recommandations qui font l'objet d'un consensus dans le rapport et sur le site Web *À l'heure des comptes*.

La CCE poursuivra l'examen de diverses façons de présenter les données contenues dans le rapport *À l'heure des comptes* lors de la réunion annuelle du Groupe consultatif sur le projet de RRTP, qui aura lieu à San Diego les 28 et 29 novembre 2006.

D'autres mesures qui pourraient être prises à long terme, comme l'adoption de différentes solutions technologiques en vue d'améliorer *À l'heure des comptes en ligne* seront examinées plus avant :

- cartographie des données du RRTP;
- gestion de l'information et de la base de données;
- contraintes financières et techniques.